|  |  |
| --- | --- |
| **The Pack of Scoundrels**  **Jacob and Wilhelm Grimm**  The rooster said to the hen, "Now is the time when the nuts are getting ripe. Let us go up the mountain together, and for once eat our fill, before the squirrel takes them all away."  "Yes," answered the hen. "Come, let us go and have some fun together.  Together they went up the mountain, and since it was a clear day, they stayed until evening.  Now I don't know whether it was because they had overeaten, or they were just in high spirits, but -- to make a long story short -- they did not want to go back home on foot, so the rooster had to make a little carriage out of nutshells.  When it was finished, the hen sat down in it and said to the rooster, "You can hitch yourself to it."  "You are dreaming!" said the rooster. "I would rather go home on foot than have myself hitched up. That was not our agreement. I want to be the coachman and sit in the driver's seat. I am not going to pull it."  While they were quarreling about this, a duck came quacking by. "You thieves, who invited you to my nut mountain? Wait! You'll be sorry!" And with an open beak she attacked the rooster.  The rooster did not take this lying down. Jumping furiously onto the duck, he hacked at her so fiercely with one of his spurs that she begged for mercy, and as punishment she had to accept being hitched to the carriage.  So the rooster sat in the driver's seat and was the coachman, and away they sped.  "Run, duck! Run as fast as you can!"  After they had traveled a little way they met two people on foot, a pin and a needle.  "Stop! Stop!" shouted the pin and the needle, saying that soon it would be pitch dark, and they would not be able to walk another step. Moreover, the road was very dirty. They asked if they would not be able to climb inside for a little way, explaining that they had been at the tailor's tavern just outside the town gate, and that they had sat there too long over their beer.  Seeing that they were thin people and would not take up much room, the rooster let them both climb in, although they did have to promise that they would not step on his or on the hen's feet.  Late that evening they came to an inn, where they turned in, not wanting to drive any further into the night. Furthermore, the duck's feet were not doing well, and she was waddling from one side to the other.  At first the innkeeper did not want to receive them. He said that his inn was already full, but he was also thinking that these were not very respectable people. They begged him with their kindest words, offering to give him the egg that the hen had laid on the way, and telling him that he could keep the duck, who laid an egg every day. Finally he said that they could spend the night there.  They ordered food and drink, and had a high time.  Early the next morning, just as it was getting light, and everyone was still asleep, the rooster woke up the hen. They got the egg, pecked it open, and ate it together, throwing the shells into the fireplace. Then they went to the needle, who was still asleep, grabbed it by the head, and stuck it into the innkeeper's seat cushion. They stuck the pin into his towel, and then without further ado they fled across the heath.  The duck, who preferred to sleep under the open sky, had spent the night in the courtyard, and she heard them sneaking away. She forced herself to wake up, found a brook, and swam away downstream, much faster than she had traveled in front of the carriage.  A few hours later the innkeeper climbed out of the feathers, washed himself, and started to dry off on the towel when the pin went across his face, leaving a red streak from one ear to the other. Then he went into the kitchen. He wanted to light his pipe, but as he approached the fireplace, the eggshells sprang into his eyes.  "Everything is after my head today," he said, sitting down crossly in the grandfather chair, but he jumped up immediately, shouting, "Ouch!" The needle had stuck him even worse, and not in the head.  Now he was totally angry. Suspecting the guests who had arrived so late yesterday evening, he went to look for them, but they were gone.  He then vowed never again to take in such a pack of scoundrels who eat and drink a lot, pay nothing, and for thanks play mean tricks.   * Source: Jacob and Wilhelm Grimm, [Das Lumpengesindel](http://www.gutenberg2000.de/grimm/maerchen/lumpenge.htm), *Kinder- und Hausmärchen* (Children's and Household Tales -- Grimms' Fairy Tales), 7th ed. (Berlin, 1857), no. 10. * The Grimms' source: August von Haxthausen (1792-1866). This tale was included in the first edition of *Kinder- und Hausmärchen* (1812). * Translated by [D. L. Ashliman](https://www.pitt.edu/~dash/ashliman.html). © 2001-2002. * It appears that no two English translators have rendered the Grimms' title *Das Lumpengesindel* into the same English phrase, for example:   1. The Adventures of Chanticleer and Partlet: How They Went to the Mountains to Eat Nuts (Edgar Taylor, 1823).   2. The Pack of Ragamuffins (Margaret Hunt, 1884).   3. The Vulgar Crew (Francis P. Magoun, Jr., and Alexander H. Krappe, 1960).   4. A Pack of No-goods (Ralph Manheim, 1977).   5. Riffraff (Jack Zipes, 1987).   6. The Pack of Scoundrels (D. L. Ashliman, 2001). * Aarne-Thompson type 210, *The Traveling Animals and the Wicked Man*. * The Grimms' *Kinder- und Hausmärchen* includes one additional tale of type 210: [Herr Korbes](https://www.pitt.edu/~dash/grimm041.html) (no. 41).   **Links to related sites**   * The Grimm Brothers' [Children's and Household Tales](https://www.pitt.edu/~dash/grimmtales.html) (Grimms' Fairy Tales). * The [Grimm Brothers' Home Page](https://www.pitt.edu/~dash/grimm.html). * D. L. Ashliman's [**folktexts**](https://www.pitt.edu/~dash/folktexts.html), a library of folktales, folklore, fairy tales, and mythology.   Revised September 1, 2002. | Свора негодяев  Якоб и Вильгельм Гримм  Петух сказал курице: "теперь настало время, когда орехи созрели. Давайте вместе поднимемся на гору и на этот раз наедимся досыта, пока белка не унесла их всех."  - Да, - ответила курица. - Пойдем, повеселимся вместе.  Вместе они поднялись на гору и, поскольку день был ясный, оставались там до вечера.  Теперь я не знаю, было ли это из-за того, что они переели, или они просто были в приподнятом настроении, но-короче говоря-они не хотели возвращаться домой пешком, поэтому петуху пришлось сделать маленькую коляску из ореховой скорлупы.  Когда он был закончен, курица села в него и сказала петуху: "ты можешь прицепиться к нему."  -Ты спишь!- сказал петух. -Я лучше пойду домой пешком, чем буду запряжена в попутку. Что не было в нашем соглашении. Я хочу быть кучером и сидеть на месте Кучера. Я не собираюсь его тянуть."  Пока они спорили об этом, мимо с кряканьем пролетела утка. - Вы воры, кто пригласил вас в мою ореховую гору? Подожди! Ты еще пожалеешь!- И с открытым клювом она набросилась на петуха.  Петух не принял этого лежа. Яростно вскочив на утку, он так яростно ударил ее шпорой, что она взмолилась о пощаде, и в наказание ей пришлось смириться с тем, что ее привязали к экипажу.  Итак, петух сел на место Кучера и стал кучером, и они помчались прочь.  - Беги, утенок! Бегите так быстро, как только можете!"  Пройдя немного, они встретили двух человек, идущих пешком, - булавку и иголку.  - Стой! Стоп!- закричали булавка и иголка, говоря, что скоро наступит кромешная тьма и они не смогут сделать больше ни шагу. Кроме того, дорога была очень грязной. Они спросили, нельзя ли им ненадолго забраться внутрь, объяснив, что они были в таверне портного сразу за городскими воротами и что они слишком долго сидели там за своим пивом.  Видя, что они худые люди и не займут много места, петух позволил им обоим забраться внутрь, хотя им пришлось пообещать, что они не будут наступать ни на его ноги, ни на ноги курицы.  Поздно вечером они подъехали к постоялому двору и свернули в него, не желая ехать дальше в ночь. Кроме того, ноги у утки плохо слушались, и она переваливалась с боку на бок.  Сначала трактирщик не хотел их принимать. Он сказал, что его постоялый двор уже полон, но он также думал, что это были не очень респектабельные люди. Они умоляли его своими самыми добрыми словами, предлагая отдать ему яйцо, которое курица снесла по дороге, и говоря ему, что он может оставить утку, которая сносит яйцо каждый день. Наконец он сказал, что они могут переночевать там.  Они заказали еду и питье и отлично провели время.  На следующее утро, когда уже начало светать и все еще спали, петух разбудил курицу. Они взяли яйцо, расклевали его и съели вместе, бросив скорлупу в камин. Затем они подошли к игле, которая все еще спала, схватили ее за голову и воткнули в подушку сиденья трактирщика. Они воткнули булавку в его полотенце и без дальнейших церемоний побежали через пустошь.  Утка, которая предпочитала спать под открытым небом, провела ночь во дворе, и она слышала, как они ускользали. Она заставила себя проснуться, нашла ручей и поплыла вниз по течению гораздо быстрее, чем ехала перед экипажем.  Через несколько часов трактирщик вылез из-под перьев, умылся и начал вытираться полотенцем, когда булавка прошла по его лицу, оставив красную полосу от одного уха до другого. Потом он пошел на кухню. Он хотел раскурить трубку, но, когда подошел к камину, яичная скорлупа бросилась ему в глаза.  -Все сегодня за моей головой гонится, - сказал он, сердито усаживаясь в дедушкино кресло, но тут же вскочил и закричал:- Игла уколола его еще сильнее, и не в голову.  Теперь он окончательно разозлился. Заподозрив гостей, прибывших так поздно вчера вечером, он пошел их искать, но они уже ушли.  Тогда он поклялся никогда больше не принимать в свою компанию таких негодяев, которые много едят и пьют, ничего не платят и за благодарность играют злые шутки. |